

# Excelencia

Journal of Islamic Education & Management

Volume: 1, Nomor :2, Tahun 2021

## تطوير الوسيلة التعليمية على أساس لعب بطاقة الاستذكار (Flashcard) لتعليم المفردات

***Khoirunnisa Nur Awali***

(Institut Agama Islam Negeri Ponorogo)

Email: nurawalikhoirunnisa@gmail.com

***Moh. Mukhlas***

(Institut Agama Islam Negeri Ponorogo)

Email: mukhlas.1967@gmail.com

### الملخص

يهدف هذا البحث إلى: (1) الكشف عن مواصفات الوسيلة التعليمية على أساس لعب بطاقة الاستذكار (Flashcard) في تعليم المفردات (2) الكشف عن فعالية استخدام وسائل لعب بطاقة الاستذكار (Flashcard) في تعليم المفردات. ومنهجية البحث المستخدمة هو البحث التطويري بنموذج بوروغ وغال. وأما مجتمع البحث فهو طلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية معارف الحكمة عرايون فونوروغو. ويكون جميع الطلاب في الصف الثامن عينة في هذا البحث. تتكون معلومات البحث من المعلومات الكيفية والمعلومات الكمية. واستخدام الباحث أدوات لجمع البيانات هي المقابلة، الملاحظة، الاستبانة والاختبار. أما نتائج هذا البحث فيمكن أن تتخلص فيما يأتي: (1) أن وسيلة التعليمية مهمة في التعليم وتكون أساساً لتحقيق أنشطة التعليم في عملية التعليم. (2) أن وسيلة التعليم على أساس لعب بطاقة الاستذكار (Flashcard) فعالية لتعليم المفردات ولترقية الطلاب كفاءة الطلاب في تعليم المفردات. يستطيع طلاب أن يتعلموا اللغة العربية على حسب معارفهم وخبرتهم ويرتبطوا المعلومات في المواقف اليومية، (3) أن معدل نتيجة الاختبار القبلي حصل على النتيجة 60 % يعني مقبول. أما 5 طلاب يحصلون على نتيجة ضعيف، 19 طلاب يحصلون على نتيجة مقبول، و 5 طلاب يحصلون على نتيجة جيد. ثم معدل نتيجة الاختبار البعدي حصل على نتيجة 88 % يعني جيد جداً. أما 2 طلاب يحصلون على نتيجة جيد، 27 طلاب يحصلون على نتيجة جيد جداً.

الكلمة الأساسية: الوسيلة التعليمية، المفردات، بطاقة الاستذكار.

### Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bagaimana spesifikasi dan efektivitas penggunaan media pembelajaran berbasis permainan *flashcard* dalam pembelajaran mufrodad. Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian dan pengembangan dengan model *Borg* dan

*Gall.* Subjek penelitian adalah siswa kelas VIII Madrasah Tsanawiyah Ma'arif Al-Hikmah Ngrayun Ponorogo. Teknik analisis data yang digunakan adalah kuantitatif dan kualitatif. Sedangkan metode pengumpulan data yang digunakan adalah observasi, wawancara, angket dan test. Adapun hasil penelitian dapat disimpulkan sebagai berikut: 1) Media pembelajaran merupakan hal yang sangat penting dan menjadi dasar tercapainya kegiatan dalam proses pembelajaran, 2) Media pembelajaran berbasis permainan *flashcard* efektif untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam pembelajaran mufrodat. Siswa dapat belajar bahasa arab berdasarkan pengetahuan dan keterampilan dan menghubungkannya dengan kehidupan sehari-hari, 3) adapun *pre-test* diperoleh hasil 60% yang berarti cukup. Adapun 5 siswa mendapatkan hasil kurang, 19 siswa mendapatkan nilai cukup dan 5 siswa mendapatkan nilai baik. Sedangkan *post-test* diperoleh hasil 88% yang berarti sangat baik. Adapun 2 siswa memperoleh nilai baik, 27 siswa mendapatkan nilai sangat baik.

**Kata Kunci:** Media Pembelajaran, Mufrodat dan *flashcard*

## المقدمة

المفردات هي عنصر من عناصر اللغة الشاملة على المعارف عن المعاني واستخدامها في اللغة. وفي مجال تعليم اللغة العربية، تلعب المفردات دورا هاما، إذ أنها عنصر أساسي في اللغة بجانب الأصوات والتراكيب والدلالة حيث يزداد متعلم اللغة مهاراته في اللغة إذ ازدادت مفرداته، وتضعف مهارته في اللغة إذا قلت مفرداته ومن هنا يمكن القول إن كفاءة الشخص في اللغة متوقفة على المفردات التي استوعبها.

يرى الطعيمة بأن معظم المعلمين اليوم، لم يكن لديهم اهتمام كبير بتعليم المفردات، مع أن النجاح في درس العربية لم يحصل ما لم يصمم على أساس مراعات نوع من توازن بين المهارات اللغوية الأربع. وكذلك أنه لم يحصل النجاح أيضا ما لم يهتم المعلم بأمر إثراء الكلمات أو المفردات التي لا يمكن إنكار أهميتها في تنمية تلك المهارات. ومن أهمية تعليم المفردات ما يلي: (1) إن حقيقة اللغة مجموعة من المفردات حتى لا يمكن فهم اللغة قبل معرفة معاني المفردات منها. (2) إن تعليم المفردات مطالب تعلم العربية وشرط من شروط إجابتها. (3) يستفيد متعلم اللغة العربية أكثر استفادة في عملية لغوية بكثرة المفردات التي حفظها وفهم معانيها.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه (مصر: إيسيكو منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والثقافة، 1989م). ص: 194.

وبالحقيقة أن تعليم المفردات العربية للناطقين بغير اللغة العربية ليس بأمر سهل. فإذا أراد المعلم أن يعلم المفردات، وتكون تلك المفردات جديدة للطلاب، فمن الممكن اتباع أو استخدام عدة طرق أو أساليب. وقد تكون الطريقة التمثيلية مناسبة صالحة لتعليم المفردات، وذلك أن: ينطق المعلم كلمة والطلاب يستمعون وينطق المعلم نفس الكلمة والدراسون يكررون،<sup>٢</sup> ابراز ماتدل عليه الكلمات من أشياء، تمثيل المعنى *Dramatization*، لعب الدور *Role Playing*، شرح معنى الكلمات العربية بشرح المقصود من الكلمة، البحث القاموس ويمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية، و الترجمة إلى اللغة وسيطة، وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة بشرط أن يكرر التلميذ الكلمة الأجنبية حتى اكنت في ذهنه، وعلى المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر.<sup>٣</sup>

إنّ السياسة الحكومة الإندونيسيا في تعليم اللغة العربية ثابتة ولم تتغير حتى اليوم، وهي بإبقاء اللغة العربية ضمن مواد اللغة الأجنبية. ولكن واقع تعليم اللغة العربية في المعاهد الإسلامية والمدارس الدينية إلى حد ما مدهش وذلك بالنظر إلى الأمور الآتية: (1) منها أن تدريس اللغة العربية في المدارس المتوسطة والثانوية حكومية كانت أم أهلية تأتي من جهود المدرسين وجديتهم، بالإضافة إلى دعم الوزارة للشؤون الدينية بالمناهج والكتب المقررة. (2) ومنها استقامة المعاهد الإسلامية الحديثة والتقليدية في التمسك برسالتها وخصوصا في تعليم اللغة العربية على الطريقة القديمة أو الطريقة الحديثة بل على الطريقة الأزدي واجية أو الانتقائية أو طريقة الجمع.

وتكامل تجارب الإندونيسيين ونجاحهم في تعليم اللغة العربية سواء كانت على الطريقة القديمة أو على الطريقة الحديثة أو طريقة التقائية أو طريقة الجمع أو صلتهم إلى مرحلة النضوح في تعليم اللغة العربية وإلى مرحلة الإنتاج الفكري العلمي.<sup>٤</sup>

<sup>٢</sup> محمد علي الخول، أساليب تدريس اللغة العربية، (الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، 2000م)، ص: 103.

<sup>٣</sup> أزهري أرشد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة العربية، (دون المكان: مطبوعة أحكام، 1999م)، ص:

99-97.

<sup>٤</sup> أحمد هداية الله زركشي، مجلة لسان الضاد: واقع تعليم اللغة العربية في المعاهد والمدارس بإندونيسيا، (Vol 01, No.2،

أكتوبر، 2014)، 11-12.

ومن أهمية الوسائل التعليمية هي التي تجعل التعليم مشوقا. وشعور الطلاب سرورا، وتوضيح

المعنى ومساعدة على عملية التعليم، وتوضيح بعض المفاهيم المعينة للتعليم، وتجعل دقة الملاحظة للطلاب، وتنمية روح النقد لدى المتعلمين، ومساعدة على التعبير والمعنى اللغوي الفصيح، واختبار ذكاء الطلاب وإكتساب بين العلاقات الموجودة والأشياء الحقيقية في البيئة، ومساعدة إبراز الفروق الفردية بين الطلاب، وإما في مجال التعبير الشفهي والقواعد باللغة المتعلمين والكشف في مواطن الضعف بتعزيز القوة، وإكساب الخبرات وقدرات المتعلمين اللغوية في التعبير عن الموضوعات، ومساعدة على تزويد الطلاب بالمعلومات العلمية وبالألفاظ الحضارة الحديثة الدللة عليها، وتمارس الطلاب القدرة اللغوية في التعبير عنها واشتراكهم في اعدادها والاتيان بها.<sup>5</sup>

بالنظر إلى الواقع يوجد أن تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها لم ينجح نجاحا بارزا و باهرا، بل هناك المشكلات والصعوبة التي يواجهها الدارسي ومدرس اللغة العربية. ومن الأسباب المهمة في عدم نجاح تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها عدم استخدام الوسائل التعليمية أثناء التعليم. بعد اجراء المقابلة مع أحد المدرسين في المدرسة الحكمة عرايون، عرفت الباحث ان استيلاء الطلاب على المفردات ضعيف. كما قال الأستاذ دايرين، وذلك لأن معظم الطلاب متخرجون من المدرسة الابتدائية العامة حيث لم يكن لديهم بضاعة في اللغة العربية لفهم الصعبة والمملة.<sup>6</sup>

كما اجراء الباحث مع أحد الطلاب في المدرسة المتوسطة الإسلامية معارف الحكمة عرايون فونوروغو، حيث أخبر بأن المدرس استخدم طريقة المحاضرة في تعليم المفردات، وذلك يكتبها

---

<sup>5</sup> وليد أحمد جابر، تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية، (الأردن: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، 1423)، ص. 364363.

<sup>6</sup> دايرين، اسباب فهم الضعيف في التعليم اللغة العربية، المقابلة، عرايون، الجمعة 14 ديسمبر 2021، 09:00-10:00 صباحا.

المفردات على السبورة ثم طلب من الطلاب حفظها. دون استخدام أية وسيلة تعليمية أخرى الذي جعل الطلاب المشبعة وفهم الطلاب في تعليم اللغة العربية قليلاً.<sup>٧</sup>

من أجل ذلك، يحتاج إلى حلول المشكلات في تعليم اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الإسلامية معارف الحكمة عرايون فونوروغو. فصارت الوسائل التعليمية الإبتداعية خياراً أفضل لترقية نشاط الطلاب. أن الباحث ضرورة في تطوير الوسيلة التعليمية لتعليم المفردات بطريقة جذابة. وذلك باستخدام بطاقة الاستذكار. بالحقيقة أن هذه الوسيلة قديمة استخدامها في العلوم الطبيعية وفي تعليم اللغة الإنجليزية. لكن تطوير هذه الوسيلة في مجال تعليم المفردات لم تقم به. وبطاقة الاستذكار هي الوسيلة التعليمية بشكل قدرة 30x25 سم. ويتم إجراء الرسوم باليد أو الصورة، أو باستخدام الصورة الموجودة يتم لصقها على أوراق بطاقة الاستذكار هي سلسلة من الرسائل المقدمة بتوضيح كل صورة ملصوقة وراء البطاقة.<sup>٨</sup>

ومن أهم وسيلة بطاقة الاستذكار: (1) تنمية الزاد اللغوي للفرد، وتممية مهاراته في بناء الكلمات والرياضيات والإنشاء وتنشيط الذاكرة في القرآن الكريم والشعر. (2) تعدد من الطرق المثلى لتعلم اللغات والتمكن منها بكل سهولة ويسر.<sup>٩</sup> (3) جذب انتباه الطلاب مع صور مثيرة للاهتمام. (4) إعطاء الاختلاف للتلاميذ في عملية التعليم، لذلك فهي ليست مملة، (5) سيكون من الأسهل تذكر الطلاب لأنهم ينظرون إلى الصورة، (6) ازدياد العلوم والمعرفة عن تعليم مفردات اللغة العربية، (7) تدريب الطلاب على إدخال المفردات الجديدة والمعلومات الجديدة.

لذلك يستخدم هذا البحث التطويري لإعداد الوسائل التعليمية الإبتداعية، للعب بطاقة الاستذكار (Flashcard) في تعليم المفردات لطلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية معارف الحكمة عرايون فونوروغو. فالتصميم وتطوير الوسائل التعليمية بآلة للعب بطاقة الاستذكار

<sup>٧</sup> أفريوغا هودا أفريدا وغيره، تعليم المفردات بالمدرسة المتوسطة الإسلامية معارف الحكمة، المقابلة، عرايون، السنت 15 ديسمبر 2021، 09، 10-08، 30 صباحاً.

<sup>٨</sup> Tejo Nurseto, *Membuat Media Pembelajaran yang menarik*, *Jurnal Ekonomi dan Pendidikan*, (Vol. 8 No. 1, April 2011), 26-27. Diakses pada tanggal 15 Agustus 2020, pkl. 19:30.

(Flashcard) في تعليم المفردات. ورجا بطاقة الاستذكار (Flashcard) ألا يكون التعليم متشعباً، وأصبح لائقاً وفعالاً في تعليم مفردات اللغة العربية.

### تعليم المفردات والوسيلة التعليمية

وكلمة المفردات في الإنجليزية (Vocabulary) بمعنى جمع الكلمات التي تكون جزء من اللغة المعينة. تعرف المفردات بأنها جمع الكلمات التي يستخدمها الإنسان في تركيب الجمل الجديدة. سعة مفردات الأفراد يشابه ذكائه وطبقة تربيته. استخدم المفردات إما في اللغة الشفوية وفي اللغة الكتابية، وتكون آلة لتطوير المهارات اللغوية.<sup>10</sup>

والوسيلة التعليمية تأتي من اللغة اللاتينية وهي صيغة الجمع من كلمة الميديون التي هي حرفياً أو لغة بمعنى الوسط، الوسيط أو المقدم. أما في اللغة العربية فإن الوسيط أو الرسول من المرسل إلى المتلقي للرسالة.<sup>11</sup> ونقل جوكني وبريع (Bring dan Gagne) بأن الوسائل التعليمية هي وسيلة مادية لإلقاء موادّ الدراسي، كالكتب والمسجلة الشريطية والشريط والفيديو التصوير والفيديو الشريطية والفلم والسليد والبرواز الصورة والصورة الشمسية والصورة والخطوط البيانية، والتلفزيون والكومبيوتر. بعبارة أخرى، هي عنصر موارد مستخدمة للتعليم التي تحتوي على المواد التعليمية في بيئة الطلاب التي يمكن أن تخفف الطلاب على التعلم.<sup>12</sup>

ذكر سوبرنو أنّ وسائل التعليم هي كل ما يستخدم قناة لاتصال الرسالة أو المعلومات من المصدر إلى الهدف (مرسل إليه). قد توصل الرسالة عن طريق السمع (وسيلة سمعية) أو طريق البصر (الوسيلة البصرية) أو طريقة الإزدواج بين السمع والبصر (وسيلة بصرية) أو طريق الإنفعال (الوسيلة الانفعالية) أو عن طريق التمثيل (الوسيلة التمثيلية).

وتنقسم الوسيلة التعليمية إلى قسمين منها: 1) وسائل الحسية هي ما تؤثر في القوى العقلية بوساطة الحواس، وذلك بعرض ذات الشيء، أو نموذجة، أو صورته أو نحو ذلك. وأنواع من

<sup>10</sup> Saiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN Maliki Press, 2011).

<sup>11</sup> Ahmad Muhtadi Ansor, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-Metodevya*, (Yogyakarta: Teras),

<sup>12</sup> Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2002), 4.

الوسيلة الحسية هي: ذوات الأشياء المرار دروسها، النماذج الحسية لها، الرسوم، السينما، السبورة وغير ذلك. (2) الوسائل اللغوية هي ما تؤثر في القوى العقلية بوساطة الألفاظ، كذكر المثال أو التشبية أو الضد أو المرادف. وأنواع من الوسيلة اللغوية هي: التمثيل، التشبية، الموازنة، الوصف، الشرح، القصص وغير ذلك.

ومن أهمية الوسائل التعليمية في مجالات التعليم والتعلم هي ما يلي: (1) من الشروط التي تجعل سهل للتعلم، وأن يشعر الطفل بأهمية إشباع هذه الحاجة. وقد يستلزم ذلك استشارة اهتمامه بالموضوعات التي بتعلمها. ويمكن للوسائل التعليمية تؤدي إلى استشارة اهتمام التلميذ وإشباع حاجة للتعلم. (2) وأفضل التعلم ما يتم عندما يصل التلميذ إلى مرحلة الاستعداد للتعلم. (3) أن الوسائل التعليمية، إذا يحسن المدرس استخدامها وتحديد الهدف منها وتوضيحه في ذهن الطالب، تؤدي إلى زيادة مشاركة التلميذ الإيجابية في اكتساب الخبرة وتنمية قدرته على التأمل ودقة الملاحظة واتباع التفكير العلمي الموصول إلى حل المشكلة. (4) يمكن عن طريق الوسائل التعليمية تنوع أساليب التعزيز التي تؤدي إلى تثبيت الاستجابات الصحيحة وتأكيد التعليم. (5) تؤدي الوسائل التعليمية إلى ترتيب واستمرار الأفكار التي يكونها التلميذ.<sup>١٣</sup>

### منهجية البحث

نوع البحث هو البحث والتطوير (Research and development). قال سوغيونو إن البحث والتطوير مستخدم لإنتاج النتائج وهو الوسيلة التعليمية على أساس لعب بطاقة الاستذكار (Flashcard) لتعليم المفردات وتجربة تأثيرها. وقال وقرر بورغ وغال أن البحث والتطوير هو عملية مستخدمة للتطوير وتقويم الإنتاج التربوي. ويعرف أن منهج البحث والتطويري هو تطبيق ميداني لخطوات البحث العلمي العامة في البيئة الواقعية، سواء كان لتطوير النتائج الجديد أو النتائج القديم الذي يكون عليه مسؤول.<sup>١٤</sup>

<sup>١٣</sup> حسين حمدي الطوبجي، وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم، (دار القلم: الكويت: 1984)، 44.

<sup>١٤</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan kuantitatif, kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2013), 297.

أنّ البحث والتطوري محاولة للتطوير وللحصول على الإنتاجات مثل: المادّة، الوسائل التعليمية، الآلة، واستراتيجية التعليم. وأنها تستخدم لحل المشكلات التعليمية في الفصل أو المخبر، وليس لتجربة النظرية.<sup>15</sup> أما البحث والتطوير في هذه الدراسة فهو لتحقيق نموذج الوسيلة التعليمية في التعليم المفردات لطلاب الصف الثامن. وأما شكل الوسيلة فهي بطاقة الاستذكار المتطور المشتمل على الموضوعات المطابقة للوسيلة التعليمية المشتملة على ما فاتهم من المواد في المرحلة القائمة ومناسبا لخبرتهم السابقة. والمدخل الذي انتهجه الباحثون هو المدخل الكيفي والكمي. فالمدخل الكيفي هو مدخل البحث الذي لا يستخدم الحساب والأرقام والعديدية في تحليل البيانات.<sup>16</sup> وأما المدخل الكمي فهو المدخل البحث الذي يكون فيه الحساب والأرقام والعديدية عند تحليل المادة العلمية.

### تعليم المفردات والوسيلة التعليمية

كلمة المفردات في الإنجليزية (*Vocabulary*) بمعنى جمع الكلمات التي تكون جزء من اللغة المعينة. تعرف المفردات بأنّها جمع الكلمات التي يستخدمها الإنسان في تركيب الجمل الجديدة. سعة مفردات الأفراد يشابه ذكائه وطبقة تربيته. استخدم المفردات إما في اللغة الشفوية وفي اللغة الكتابية، وتكون آلة لتطوير المهارات اللغوية.<sup>17</sup>

والوسيلة التعليمية تأتي من اللغة اللاتينية وهي صيغة الجمع من كلمة الميديون التي هي حرفيا أو لغة بمعنى الوسط، الوسيط أو المقدم. أما في اللغة العربية فإن الوسيط أو الرسول من المرسل إلى المتلقي للرسالة.<sup>18</sup> ونقل جوكني وبريع (*Bring dan Gagne*) بأنّ الوسائل التعليمية هي وسيلة مادّية لإلقاء موادّ الدراسي، كالكتب والمسجّلة الشّريطيّة والشّريط والتصوير والفيديو الشّريطيّة والفلم والسليد والبرواز الصّورة والصّورة الشمسيّة والصّورة والخطوط البيانيّة، والتّلفزيون والكومبيوتر. بعبارة

<sup>15</sup> I Made Teguh, *Model Penelitian dan Pengembangan*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2014).

<sup>16</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan kuantitatif, kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2010), 2.

<sup>17</sup> Saiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN Maliki Press, 2011).

<sup>18</sup> Ahmad Muhtadi Ansor, *Pengajaran Bahasa Arab Media dan Metode-Metodevya*, (Yogyakarta: Teras), 21.

أخرى، هي عنصر موارد مستخدمة للتعليم التي تحتوي على المواد التعليمية في بيئة الطلاب التي يمكن أن تخفف الطلاب على التعلم.<sup>19</sup>

ذكر سوبرنو أنّ وسائل التعليم هي كل ما يستخدم قناة لاتصال الرسالة أو المعلومات من المصدر إلى الهدف (مرسل إليه). قد توصل الرسالة عن طريق السّميع (وسيلة سمعية) أو طريق البصر (الوسيلة البصرية) أو طريقة الإزدواج بين السّمع والبصر (وسيلة بصرية) أو طريق الإنفعال (الوسيلة الانفعالية) أو عن طريق التمثيل (الوسيلة التمثيلية).

وتنقسم الوسيلة التعليمية إلى قسمين منها: (1) وسائل الحسية هي ما تؤثر في القوى العقلية بوساطة الحواس، وذلك بعرض ذات الشيء، أو نموذجة، أو صورته أو نحو ذلك. (2) الوسائل اللغوية هي ما تؤثر في القوى العقلية بوساطة الألفاظ، كذكر المثال أو التشبيه أو الضد أو المرادف. ومن أهميّة الوسائل التعليمية في مجالات التعليم والتعلم هي ما يلي: (1) من الشروط التي تجعل سهل للتعلم، وأن يشعر الطفل بأهمية إشباع هذه الحاجة. وقد يستلزم ذلك استشارة اهتمامه بالموضوعات المدروسة. (2) وأفضل التعلم ما يتم عندما يصل التلميذ إلى مرحلة الاستعداد للتعلم. (3) أن الوسائل التعليمية، إذا يحسن المدرس استخدامها وتحديد الهدف منها وتوضيحه في ذهن الطالب، تؤدي إلى زيادة مشاركة التلميذ الإيجابية في اكتساب الخبرة وتنمية قدرته على التأمل ودقة الملاحظة واتباع التفكير العلمي الموصول إلى حل المشكلة. (4) يمكن عن طريق الوسائل التعليمية تنويع أساليب التعزيز التي تؤدي إلى تثبيت الاستجابات الصحيحة وتأكيد التعليم. (5) تؤدي الوسائل التعليمية إلى ترتيب واستمرار الأفكار التي يكونها التلميذ.<sup>20</sup>

### بطاقة الاسفكار لوسيلة التعليم

بطاقة الاسفكار هي الوسيلة التعليمية بشكل قدرة 30×25 سم. يتم إجراء الرسوم باليد أو الصورة، أو باستخدام صورة موجودة يتم لصقها على أوراق بطاقة الاسفكار هي سلسلة من

<sup>19</sup> Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2002), 4.

<sup>20</sup> حسين حمدي الطوبجي، وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم، (دار القلم: الكويت: 1984)، 44.

الرسائل المقدمة بتوضيح كل صورة ملصوقة وراء البطاقة. بطاقة الاستذكار مناسبة لمجموعة صغيرة من التلاميذ لا يزيد على 30 تلاميذا فحسب.<sup>21</sup>

وبطاقة الاستذكار تأتي من الإنجليزية "flash" سريع "card". بطاقة الاستذكار هي عبارة عن وسيط بسيط يستخدم بطاقة صغيرة تحتوي على صور أو نصوص أو رموز تذكر أو توجه التلاميذ إلى شيء متعلق بتلك الصورة.<sup>22</sup> وذكر أزهار أرسد أن بطاقة الاستذكار هي بطاقة تذكر أو بطاقة تظهر في لحظة للتلاميذ. حجم عادة ما يصل إلى الدرجة في متناول اليد. إذا كان الفصل كبيرا نسبيا، فنحن نستخدم مقاسا 20×25 سنتيمترا أو يمكن ضبطه بحجم الطبقة في متناول اليد. تحتوي بطاقة الاستذكار على صور للأشياء والحيوانات وما إلى ذلك يمكن استخدامها لتدريب التلاميذ على المفردات وإثرائها.<sup>23</sup> ومن أهداف وسيلة بطاقة الاستذكار كما يلي: (1) تنمية الزاد اللغوي للفرد، وتممية مهاراته في بناء الكلمات والرياضيات والإنشاء وتنشيط الذاكرة في القرآن الكريم والشعر. (2) تعدد من الطرق المثلى لتعلم اللغات والتمكن منها بكل سهولة ويسر. جذب انتباه الطلاب مع صور مثيرة للاهتمام. (3) إعطاء الاختلاف للتلاميذ في عملية التعليم، لذلك فهي ليست مملة. (4) سيكون من الأسهل تذكر الطلاب لأنهم ينظرون إلى الصورة. (5) ازدياد العلوم والمعرفة عن تعليم مفردات اللغة العربية. (6) تدريب الطلاب على إدخال المفردات الجديدة والمعلومات الجديدة.<sup>24</sup>

### نتائج البحث ومناقشتها

بدأ الباحث بالمقابلة الشخصية وملاحظة الظواهر والوثائق في المدرسة الثانوية الإسلامية المتوسطة الحكمة عرايون لجمع البيانات ميدان البحث، وهي:

<sup>21</sup> Tejo Nurseto, *Membuat Media Pembelajaran yang menarik*, *Jurnal Ekonomi dan Pendidikan*, (Vol. 8 No. 1, April 2011), 26-27. Diakses pada tanggal 15 Agustus 2020, pkl. 19:30.

<sup>22</sup> Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 201), Cet. II, 119.

<sup>23</sup> Nanda Munira Ulfa & Marzun R, *فعالية وسيلة بطاقة الاستذكار لترقية قدرة الطلاب على تركيب الجمل المفيدة*, (لساننا: المجلة السابعة، العدد الأول، 2018)، ص.30.

<sup>24</sup> Nanda Munira Ulfa & Marzun R, *فعالية وسيلة بطاقة الاستذكار لترقية قدرة الطلاب على تركيب الجمل المفيدة*, (لساننا: المجلة السابعة، العدد الأول، 2018)، ص.30.

1. البيانات عن دراسة تمهيدية في تحليل الاحتياجات ووصف مادة التعليم في كتاب اللغة العربية

للصف الثامن من المدرسة الثانوية الاسلامية المتوسطة الحكمة عرايون

والكتاب المدرسي في هذه المدرسة هي كتاب التعليم اللغة العربية الذي طبعته ونشرته

وزارة الشؤون الدينية. وبعد ما قرأ الباحثون الكتاب، أن في هذه أوائل الكتاب يقدم الكتاب المقدمة

وكلمة التصدير وتعليمات للاستخدام، والمحتويات. ويتكون هذا الكتاب من ستة أبواب أو

موضوعات.

وخلاصة القول من هذه الدراسة التمهيدية هي أن الباحث وجد مشكلات تعلم اللغة

العربية إن طلاب صعوبة في معرفة وفهم وإتقان معنى المفردات، نسوا عن المفردات التي يتم تدريسها

معلمة بسرعة، والسبب في صعوبات إتقان المفردات لا يتم تضمين مفاهيم المفردات في ذاكرة

الطلاب، ببساطة استظهر من السهل أن ننسى اذا لم تدرج مع المفاهيم لتعليم المفردات. والمدرس في

هذه المدرسة نادرة باستخدام أساليب ووسائل التعليمية المتعددة عند تدريس، على سبيل المثال،

تستخدم مدرسة الطريقة المحاضرة، وجعل الطلاب لا يشعر بالملل في وقت تعليم اللغة العربية. الوسيلة

يمكن استخدامها لمجموعة واسعة من المفردات، حسب الحاجة.

2. مواصفات الوسيلة التعليمية بطاقة الاستذكار

قدم الباحث الوسيلة أن بطاقة الاستذكار يحتوي على مادة المفردات لطلاب الصف

الثامن. وفي أوائل الكتاب يقدم المقدمة وكلمة التصدير وتعليمات للاستخدام، والمحتويات. ويتكون

هذا الكتاب من ستة أبواب وهي: الدرس الأول: الساعة، الدرس الثاني: يومياتنا في المدرسة ويومياتنا

في البيت، الدرس الثالث: الهوايات، الدرس الرابع: المهنة، الدرس الخامس: اللاعبين والرياضيون،

الدرس السادس: عيادة المرضى.

بعد جمع البيانات بأدوات المختلفة تجوز بعده لتصميم الإنتاج، فيما يلي:

الصور المصممة لوسيلة بطاقة الإستذكار

	<p>المادة</p>		<p>جاذبية تصميم الغلاف</p>
	<p>الباب الثاني</p>		<p>إرشادات استخدام الوسائل المتعددة</p>
	<p>المادة</p>		<p>الباب الأول</p>

### فعالية الوسيلة التعليمية بطاقة الاستذكار

1. نتائج من الخبراء

وبعد أن تم تطوير الوسيلة بدأ بتحقيق الخبراء في هذا البحث هم الخبراء المؤهلون والمحاضرون في جامعة فونوروغو الإسلامية الحكومية. ومنهم خبير المادة وهو الدكتور زهر الفتى الماجستير، والخبير في الوسيلة التعليمية هي أستاذة لؤلؤءون النساء الماجستير.

جدوال (1)

خبير المواد التعليمية

الإستبانات	مجموع النتائج	المعدل النهائي	التقدير
الأولى	101	81 %	جيد جدًا
الثانية	109	87 %	جيد جدًا
الثالثة	119	95,2 %	جيد جدًا

قدم الدكتور زهر الفتى الماجستير الإقتراحات لإصلاح المنتج الأول، فهو كما يلي: بعض الصورة التي لا تتوافق بالمفردات، حجم البطاقة كبير جدا، استخدام النكيرة، دقة النعت والمنعوت أو مضاف إليه، دقة فعل فاعل ومفعول.

## جدوال (2)

### خبير الوسيلة التعليمية

الإستبانات	مجموع النتائج	المعدل النهائي	التقدير
الأولى	98	78 %	جيد جدًا
الثانية	105	84 %	جيد
الثالثة	118	94,4 %	جيد جدًا

قدمت أستاذة لؤلؤءون النساء الماجستير الإقتراحات لإصلاح المنتج الأول، كما يلي: بعض الصورة التي لا تتوافق بالمفردات، كل الباب ألوان متنوعة.

## 2. نتائج من الاختبار القبلي والبعدي

أما معدل من نتيجة الاختبار القبلي لفرقة الضابطة حصل على النتيجة 55,8% يعني مقبول. أما 5 طلاب على نتيجة جيد، 11 طلاب على نتيجة مقبول و 13 طلاب على نتيجة ضعيف. ثم يحصلون على نتيجة الاختبار البعدي لفرقة الضابطة حصل على نتيجة 71,8% يعني جيد. ثم من نتائج الاختبار القبلي لفرقة التجريبية تظهر أن 6,0% يعني مقبول. أما 5 طلاب على نتيجة جيد، 19 طلاب على نتيجة مقبول و 5 طلاب على نتيجة ضعيف. ومن هنا واضح أن قدرة

الطلاب في فهم المفردات، 17% على مستوى ضعيف، 65،5% على مستوى مقبول و 17% على مستوى جيد. ثم من نتائج الاختبار البعدي أن 88% يعنى جيد جدا. أما 9 طلاب على نتيجة ممتاز، 18 طلاب على نتيجة جيد جدا و 2 طلاب على نتيجة جيد. ومن هنا واضح أن قدرة الطلاب في فهم المفردات، 31% على مستوى ممتاز، 62% على مستوى جيد جد و 6،9 على مستوى جيد.

حاول الباحث في هذا البحث مناقشة البيانات ونتائج التحليل المورودة، كما تكون تلك البحوث كما يلي: تطوير الوسيلة التعليمية لتعليم المفردات على أساس لعب بطاقة الإستذكار، ونتائج تطبيق الوسيلة التعليمية المطورة.

كما قدم الباحث قبل هذا أن إجراءات تطوير الوسيلة التعليمية، ومرحلة التخطيط، ومرحلة التطوير، ومرحلة تصديق الإنتاج ثم تحسينه، ومرحلة التجربة الأولى مع التحسين، ومرحلة التجربة الثانية مع التحسين، ومرحلة المنتج الأخير. وتلك المراحل مطابقة بالخطوات لإعداد الإنتاج كما يقدمه سوغينو (*Sugiono*) من برغ وغال (*Borg and Gall*)، وهي طريقة البحث المستخدمة لتحصيل الإنتاج معين وتجريبية فعالة.

وفي مرحلة الدراسة التمهيديّة عقدت الباحث المقابلة مع مدرس اللغة العربية. واستخدمت الباحث المقابلة شبه المنظمة للحصول على البيانات بين الباحث والمخير. وأما نصوص المقابلة الذي قدمتها الباحث فيحتوي على حول مشكلة الذي يوجه المدرس في تعليم اللغة العربية خاصة في تنفيذ وسائل التعليمية. اختارت هذه المواد لأنها من المواد الأساسية في المستوى الثانوي في المدرسة المتوسطة الإسلامية معارف الحكمة عرايون، ونجاحها لا يفصل على أدوار واهتمام المدرسة في تنفيذ طرق التدريس واستخدام الوسائل التعليمية الجيدة خاصة لاستخدامها للتوضيح وللمساعدة على التخفيف عن صعوبة التعليم خاصة في تعليم مادة المفردات. وذلك لأن الوسيلة التعليمية هي الأدوات المستخدمة من قبل المعلمين على حال المشكلات وجعل واضح لجميع الصعوبات في التعليم والتعلم. ثم عقدت الباحث المرحلة الثانية وهي مرحلة التخطيط وتصميم الإنتاج.

هذه المرحلة تهدف إلى تصميم الإنتاج أحياناً إلى تحسين الإنتاجية التربوية مثل نجاح الدارسين كميًا وكيفيًا، وقد يكون الإنتاج المصمم منهجاً دراسياً أو الوسائل التعليمية أو المواد التعليمية. وقامت الباحثة بتصميم الوسائل التعليمية من حيث أهميتها في عملية تعليمية. وبالتالي إن الوسيلة التعليمية متنوعة كما سبق ذكرها، فاختيارها معتمداً على الأهداف التعليمية التي ستحققها الوسيلة بدقة، وخصائص المنهج المدرسي، وبأذهان التلاميذ، وبالجو المناسب لاستخدام الوسيلة، ومناسبة الوسائل مع التطوير العلمي والتكنولوجي لكل مجتمع. فهذا أجرت الباحثة بعدة أمور وهي: (1) تحديد الأهداف التعليمية العامة من الوسيلة، (2) تحديد خصائص الفئة المستهدفة، (3) تحليل المحتوى التعليمي من كتاب دروس اللغة العربية لوزارة الشؤون الدينية للمنهج الدراسي 2013، (4) عمل المخطط الأول للوسيلة وتحكيمة ومن ثم إنتاج الوسيلة التعليمية وتجريبها.

ولتوضيح خطة اختيار وسائل التعليم قامت الباحثة بشرحها. لقد قامت الباحثة بتحليل كتاب درس اللغة العربية لوزارة الشؤون الدينية للمنهج الدراسي 2013 بنظر إلى موادها وأهدافها، ونتيجة تحليل المادة لهذا الكتاب بأنه يبدأ بتدريس المواد البسيطة من المفردات، لأن المتعلم يحتاج إلى المفردات أو الكلمة الجيدة لفهم المقالات العربية.

ثم عيّنت وسائل التعليم مناسبة لكتاب "درس اللغة العربية" لوزارة الشؤون الدينية للمنهج 2013 وأحوال الطلاب، فقامت الباحثة بمراعات بعض أمور لتعيين هذه الوسيلة، فالأول، الأهداف التعليمية الذي نسعى إلى تحقيقه منها، كتقديم المعلومات أو اكتساب التلميذ لبعض المفردات أو تعديل اتجاهاته. والثاني، صدق المعلومات التي تقدمها الوسيلة. الثالث، مدى صلة محتويات الوسيلة بموضوع الدراسة. معنى ذلك لا بد أن يكون محتويات الوسيلة وثيقة الصلة بالموضوع الذي يدرسه الطلاب مع الدقة العلمية والتصوير الجيد. الرابع، خصائص ومميزات الدارسين. ومعنى ذلك مناسبة الوسائل لآعمار الطلاب ومستوى ذكائهم وخبراتهم السابقة. وذلك من حيث اللغة المستخدمة وعناصر الموضوع الذي تعريضه وطريقة الغرض. الخامس، التكلفة المالية معنى ذلك أن تساوي الوسيلة الجهد أو المال الذي يصرفه المدرس أو الطلاب في إعدادها والحصول عليها. فيجب أن يكون اختيار الوسيلة التعليمية على

أساس إقتصادي أو قليلة التكلفة، فأهداف الرئيس للوسائل التعليمية تحقيق أهداف التعلم قابلة للقياس بمستوى فعال من حيث التكلفة في الوقت والجهد والمال.

وبعد تعيين الوسيلة التعليمية قامت الباحثة بجمع المواد مثل المفردات والصور بأصلوب جيد وجذاب. ومن هذه الخطة المذكورة فاختارت الباحثة الوسيلة التعليمية مؤسسها على بطاقة الإستذكار لتعليم المفردات.

ومن هذا البيان اتضح أن سبب كون بطاقة الإستذكار مناسب لتطوير وسيلة تعليمية لتعليم المفردات ما يلي: أما بطاقة الإستذكار فمستخدم لتوضيح المفردات بشكل الصور المناسبة. وعند استخدام بطاقة الإستذكار كوسيلة تعليمية يمكن للمدرس الوقوف على معرفة مدى فهم الطلاب نحو المادة من نتيجة التدريبات التي بعد إنهاء عملية التدريبات مباشرة. ومن ناحية أخرى فإن بطاقة الإستذكار مطابقا لتطبيق تعليم المفردات من خلال برامج الصورة. بطاقة الإستذكار مناسبة بتطوير الزمان من خلال وضع ألوان المتعدد والصورة والأحرف ثم يمكن حفظه على شكل شريط، حيث سهولة حمله إلى أي مكان.

والمرحلة التالية هي مرحلة التصميم، وهي مرحلة قامت بها الباحثة بتصميم الوسيلة التعليمية المؤسسة على بطاقة الإستذكار. استعماله لتصميم أنماط ترتيب البرنامج. ولأكمال وتزيين كل درس البرنامج فتعين الباحثة استخدام الصور لأنها تلعب دور كبير التي تؤديه في مجال تعليم المهارات اللغوية والعناصر المكونة لها. فالمدرس يمكن أن يستفيد من الصور في تعليم المفردات لأن يمكن استخدامها بديلا لرسومات السبورة في تقديم وشرح المفردات الجديدة.

بعد مرحلة التطوير قامت الباحثة بمرحلة تصديق استبشار الخبير. وبعد تصديق الإنتاج قامت بالتحقق بتحسين الإنتاج ليكون هذا أجود للتطبيق. فلما أتم التحسين من الخبير عقدت الباحثة التجربة الأولى لهذا الإنتاج، وبالتالي هذه التجربة في مجموعة صغيرة ثم يأتي التجربة الأخرى بمجموعة كبيرة لمعرفة صلاحية الوسيلة التعليمية ومعرفة مناسبتها للطلاب وفعاليتها في تعليم المفردات، ومن خلال هذه التجربة قامت الباحثة بتحسين وإصلاح مرة أخرى حتى يأتي بأحسن صورها. فبعد انتهاء العملية والخطوات في البحث والتطوير فتم البحث ويمكن إنتاج الوسيلة التعليمية.

كما سبق ذكره أن الباحث في إجراء بحثها إعتمدت على منهج البحث والتطوير حيث مر هذا المنهج على الخطوات لتصميم الإنتاج. تتضح للباحثة من نتائج تقييم الخبراء، ونتائج استبانة الطلاب ثم نتائج الاختبار القبلي والبعدي. ومن نتائج خبير المواد التعليمية فوجدت الباحث أن الوسيلة التعليمية المتطورة حيث من وضوح أهداف التعليم، مطابقة المواد بالكفاءة الأساسية، عدم انحراف المواد المقدمة عن المفهوم، مطابقة المحتوى مع مستوى قدرة واحتياجات الطلاب، وضوح تعليمات الاستخدام، قدرة الوسيلة لترقية نشاط الطلاب، كون التدريبات يشتمل على نتائج الطلاب، فعالية الوسيلة، سهولة فهم اللغة المستخدمة تكون صالحة لتدريس مهارة المفردات في المدرسة الثانوية.

ثم من خلال تجريبها في مجموعة صغيرة ومجموعة موسعة قامت الباحث بتحسين وإصلاح الوسيلة التعليمية. وتقصّد من هذه التجربة معرفة مدى مناسبتها للطلاب وفعاليتها للتعليم المفردات. والملاحظة أثناء العملية التعليمية في التجربة الأولى، ووجدت الباحث أن الطلاب لم يقدر على المفردات. فلذلك هذه التجربة تحتاج إلى تحسين الإنتاج وتجربة أخرى لكون فعاليتها كما تدل هذه عملية من خلال المقارنة بين نتائج الاختبارين القبلي والبعدي لفرقة ضابطة وفرقة التجربة. فمن نتائج المقارنة بين نتائج الطلاب لفرقة ضابطة وفرقة التجربة تبين أن الوسيلة التعليمية قد تسهل الطلاب لفرقة التجربة في فهم المواد. وذلك بالنظر إلى الفرق بين معدل الدرجة التي حصلت به الطلاب حسب نتيجة تدرّياتهم. فإن التعليم باستخدام بطاقة الإستدكار له دور فعال لأن معظم الطلاب في فرقة التجربة يفهمون المواد فيها بهذه الوسيلة حتى حصلت على درجة جيّد. حيث هذه الوسيلة شيء جديد عند الطلاب واستخدامها سهلة عند المدرسة وكذلك عند الطلاب. رأت الباحث أن بطاقة الإستدكار في تعليم المفردات فعالية وأكثر دافعية. فهذه النتيجة تأتي كتعزيز نتيجة دراسة حسن بصري الذي يكشف بأن الوسيلة التعليمية له أثر في تعليم وترقية مهارة اللغة.

نظرا لبعض النقط الموجودة في الرسم البياني السابق تعتقد الباحث أن الوسيلة التعليمية المتطورة

وؤسسة على بطاقة الإستدكار مطابقا بأحوال الطلاب وأنها جائزة للتطبيق. أما النقاط المقصودة تفصيلها فيما يلي: أن هذه الوسيلة تشوق الطلاب للدراسة وتستثير اهتمامهم بتعلم المواد الدراسية، أن هذه الوسيلة تزيد مشاركة الطلاب الإيجابية في اكتساب الخبرة، أن هذه الوسيلة تزيد خبرة الطلاب، أن

هذه الوسيلة تنمي ميول الإيجابية، أن هذه الوسيلة تساعد على تكوين وبناء مفاهيم وتعميمات تساعد على إتمام عملية الاتصال والتفاهم.

فإذا إلتفت الباحث إلى بعض الأمور، منها توافق الوسيلة مع الغرض الذي نسعى إلى تحقيقها (تقدم المعلومات وتسهل المدرس في التعليم أو الطلاب في التعلم)، وصدق المعلومات التي تقدمها الوسيلة، وصلة المحتويات الوسيلة بموضوع الدراسة، ومناسبة الوسيلة بأعمار ومستوى ذكاء الطلاب، وقدرة الوسيلة على زيادة ملاحظة الطلاب نحو الدرس، ومناسبة الوسيلة مع التطوير العلمي والتكنولوجي فقد صلحت الباحث في اختيار بطاقة الإستذكار كوسيلة تعليمية في تعليم المفردات لطلاب الصف الثامن.

وبعد مراعات بعض صفات الوسيلة التعليمية الجيدة، منها قدرة الوسيلة المصممة على تأثير اهتمام الطلاب نحو درس، ومراعات الوسيلة نحو خصائص الطلاب بتنوع طريقة تقديم المواد، وتناسب الوقت مع جهد في استخدامها، وجداية الوسيلة، وقلة التكاليف عند استخدامها، ووضوح الوسائل ومفهومتها عند الطلاب، ومناسبة الوسيلة مع التطوير التكنولوجي، ومطابقتها مع البيئة، وبعدها عن الانتاج التقليدي، استخدمت الباحث بأن هذا البرنامج تدل على الوسيلة التعليمية الجيدة فإنه صالح للتطبيق.

فإذا اهتم الباحث إلى قدرة الوسيلة في التعريف عن الرموز المكتوبة والنطق بها الذي كانت أهداف تعليم المفردات تتخلص الباحث بأن هذه الوسيلة مطابقة لتعليم المفردات. ثم اكتشف الباحث بأن الطلاب يرغبون في تعليم اللغة العربية خاصة في مادة المفردات بهذه الوسيلة التعليمية متنوعة مشوقة بالصور والألوان والأشكال الجذابة. وبالتالي بهذه الوسيلة صالحة للتطبيق مع المجتمع الأصلي الذي سيستفيد من الوسيلة.

## الخاتمة

أن كتب الباحث استعرض بأنه ( 1 ) إن مواصفات الوسيلة التعليمية المطورة هي سهلة الاستخدام، ومشوقة، وواضحة في عرض المادة والصور، وسهولة اللغة المستخدمة، ويزيد رغبة وفعالية تعليم الطلاب، ومتفاعلة، ويحسن استقلالية ومهارة الطلاب، ومطابقة لتعليم مادة المفردات. ( 2 ) إن استخدام الوسيلة التعليمية فعال، وذلك أنّ نتيجة اختبار  $t$ -test لفرقتين (فرقة تجريبية وفرقة ضابطة). ودل هذا الاختبار على نتيجة  $sig (2\text{ tailed}) 54,99$ ، أقل من  $05,05$  إذن تستنتج الباحث أن هناك فرق هام من معدل نتيجة الاختبار لفرقة تجريبية ضابطة. من هنا تستنبط الباحث أن عملية تعليم المفردات باستخدام الوسيلة التعليمية على أساس لعب بطاقة الاستدكار جيدة فعالية. وبالإضافة إلى ذلك أن هذه الوسيلة التعليمية سهولة الاستخدام ومشوقة وتساعد الطلاب في تعليم كما أنهم يحبونها. وذلك بالنظر إلى إجابات الطلاب في أوراق الاستبانة. فهذه الحقائق التي أوضحت الباحث مدى فعالية هذه الوسيلة التعليمية.

## المراجع

## أ) المراجع العربية

- الخلي، محمد علي. أساليب تدريس اللغة العربية. دار العلوم الرياض: مكة العربية السودية، 1972.
- أرسد، أزهري. مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية. أجوع فانداع: مطبعة الأحكام، 1998.
- جابر، وليد أحمد. تدريس اللغة العربية مفاهيم نظرية وتطبيقات عملية. الأردن: دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، 1423.
- زرکشي، أحمد هداية الله. مجلة لسان الضاد: واقع تعليم اللغة العربية في المعاهد والمدارس بإندونيسيا، Vol 01، No.2، أكتوبر، 2014.
- طعيمة، رشدي أحمد. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه (مصر: إيسيكو منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والثقافة، 1989م).

(ب) المراجع الإندونيسيا

- Ansor, Ahmad Muhtadi. *تعليم اللغة العربية، الوسائل والطريقة*. Yogyakarta: Teras, 2015.
- Arsyad ,Azhar. *وسائل التعليم*. Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2002.
- Mustofa, Saiful. *استراتيجيات التعليم اللغة العربية المبتكرة*. Malang: UIN Maliki Press,2011.
- Nurseto, Tejo. *يصنع الوسيلة التعليمية الجذابة*. Jurnal Ekonomi dan Pendidikan. Vol. 8 No . 1, April 2011.
- Sugiyono, *منهج البحث العلمي: الكيفي، الكمي، و البحث التطوير*. Bandung: Alfabeta, 2015.
- Ulfa, Nanda Munira & Marzun R, *فعالية وسيلة بطاقة الاستذكار لترقية قدرة الطلاب على تركيب الجمل*, *المفيدة، لساننا: المجلة السابعة، العدد الأول، 2018*